

SUNDAY WITHIN THE OCTAVE OF CHRISTMAS

[Errors? help@extraordinaryform.org](mailto:Errors?help@extraordinaryform.org)

[New User Guide](#)

[Optional Sprinkling Rite before High Mass](#)

AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel)

P: †In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.
P: Introíbo ad altáre Dei.
S: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

(Psalm 42)

P: Júdice me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érué me.

S: Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

P: Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

S: Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P: Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

S: Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

P: Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto.

S: Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.

P: Introíbo ad altáre Dei.

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P: †Adjutórium nostrum in nómine Dómini.
S: Qui fecit cælum et terram.

P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

S: Misereátur tui omnipotens Deus, et, dimissis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

P: Amen.

S: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: **(strike breast 3 times)** mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

S: Misereátur vestri omnipotens Deus, et, dimissis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

S: Amen.

P: †Indulgéntiam, absolutiõnem, et remissionem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

S: Amen.

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lætábitur in te.
P: Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

S: Et salutáre tuum da nobis.

P: Dómine, exáudi oratiónem meam.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.
P: Orémus.

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta Sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Orámus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum reliquiæ hic sunt et ómnium Sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

*(Only at High Mass
when incense is used)*

P: Ab illo benedicáris, in cuius honóre cremáberis.

AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel)

P: †In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.
P: I will go unto the altar of God.
S: To God, Who gives joy to my youth.

(Psalm 42)

P: Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation, deliver me from the unjust and deceitful man.

S: For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why do I go about in sadness, while the enemy afflicts me?

P: Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

S: And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth.

P: I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my soul, and why do you disquiet me?

S: Hope in God, for I will still praise Him, the salvation of my countenance, and my God.

P: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

S: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

S: To God, Who gives joy to my youth.

P: †Our help is in the name of the Lord.
S: Who made heaven and earth.

P: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God.

S: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

P: Amen.

S: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: **(strike breast 3 times)** through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray for me to the Lord our God.

P: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

S: Amen.

P: †May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S: Amen.

P: Thou wilt turn again, O God, and quicken us.

S: And Thy people will rejoice in Thee.

P: Show us, O Lord, Thy mercy.

S: And grant us Thy salvation.

P: O Lord, hear my prayer.

S: And let my cry come unto Thee.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.
P: Let us pray.

P: Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.

*(Only at High Mass
when incense is used)*

P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

While all things were in quiet silence, and the night was in the midst of her course, Thine almighty Word, O Lord, leaped down from heaven from Thy royal throne. (Ps. 92: 1) The Lord hath reigned, He is clothed with beauty: the Lord is clothed with strength, and hath girded Himself. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen. While all things were in quiet silence, and the night was in the midst of her course, Thine almighty Word, O Lord, leaped down from heaven from Thy royal throne.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Kýrie, eléison.
S: **Kýrie, eléison.**
P: Kýrie, eléison.
S: **Christe, eléison.**
P: **Christe, eléison.**
S: **Christe, eléison.**
P: Kýrie, eléison.
S: **Kýrie, eléison.**
P: Kýrie, eléison.

(Stand at High Mass)

P: Glória in excélsis Deo. Et in terra pax hominibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedicimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. †Cum Sancto Spírítu, in glória Dei Patris. Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

COLLECT

Omnípotens sempitérne Deus, dírige actus nostros in beneplácito tuo: ut in nómine dilécti Fílii tui mereámur bonis óperibus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: **Amen.**

(Sit)

EPISTLE Galatians 4: 1-7

Fratres: Quanto tempore heres párvulus est, nihil differt a servo, cum sit dóminus ómnium: sed sub tutoribus et actóribus est usque ad præfínitum a patre: ita et nos, cum essémus párvuli, sub eleméntis mundi erámus serviéntes. At ubi venit plenitúdo témporis, misit Deus Filium suum factum ex muliere, factum sub lege, ut eos, qui sub lege erant, redíméret, ut adoptiõnem filiórum reciperémus. Quóniam autem estis filii, misit Deus Spírítum Fílii sui in corda vestra, clamántem: Abba, Pater. Itaque jam non est servus, sed Deus. quod si filius: et heres per Deum.

S: Deo grátias.

GRADUAL Psalms 44: 3, 2

Speciósus forma præ filiis hóminum: diffúsa est grátia in lábiis tuis. Eructávit cor meum verbum bonum; dico ego ópera mea Deum: quia mea cálamus scribæ velócitè scribéntis.

LESSER ALLELUIA Psalms 92: 1

Allelúja, allelúja. Dóminus regnávít, decórem índuit: et præcínxit se virtúte. Allelúja.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

*(Only at High Mass
when incense is used)*

P: Ab illo benedicáris, in cuius honóre cremáberis.

P: Munda cor meum et my lips, O omnipotens Deus, ac lábia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Jube, Dómine, benedicere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

P: Seqúentia sancti Evangélii secúndum Lucam.

S: **Glória tibi, Dómine.**

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Lord, have mercy.
S: Lord, have mercy.
P: Lord, have mercy.
S: Christ, have mercy.
P: Christ, have mercy.
S: Christ, have mercy.
P: Lord, have mercy.
S: Lord, have mercy.
P: Lord, have mercy.

(Stand at High Mass)

P: Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will. We praise Thee; we bless Thee; we adore Thee; we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. Thou Who takest away the sins of the world; have mercy on us. Thou Who takest away the sins of the world; receive our prayer. Thou who sittest at the right hand of the Father; have mercy on us. For Thou alone art holy; Thou alone art the Lord; Thou alone art most high, Jesus Christ, †with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

P: The Lord be with you.

S: And with your Spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

Almighty and everlasting God, direct our actions according to Thy good pleasure that in the Name of Thy beloved Son we may deserve to abound in good works: Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

(Sit)

Brethren, As long as the heir is a child, he differs nothing from a servant, though he be lord of all: but is under tutors and governors until the time appointed by the father: so we also, when we were children, were serving under the elements of the world. But when the fullness of the time was come, God sent His Son, made of a woman, made under the law, that He might redeem them who were under the law, that we might receive the adoption of sons. And because you are sons, God hath sent the Spirit of His Son into your hearts, crying: Abba, Father. Therefore now he is not a servant, but a son, and if a son, an heir also through God.

S: Thanks be to God.

Thou art beautiful above the sons of men: grace is poured abroad in Thy lips. My heart hath uttered a good word; I speak my utter to the king: my tongue is the pen of a scrivener, that writes swiftly.

Alleluia, alleluia. The Lord hath reigned, He is clothed with strength; and hath girded Himself with might. Alleluia.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

*(Only at High Mass
when incense is used)*

P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

P: Pray, Lord, a blessing. The Lord be in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The continuation of the holy Gospel according to Luke.

S: Glory to Thee, O Lord.

GOSPEL Luke 2: 33-40

In illo tempore: Erat Joseph, et Maria mater Jesu, mirantes super his quae dicebantur de illo. Et benedixit illis Simeon, et dixit ad Mariam matrem ejus: Ecce positus est hic in ruinae et in resurrectionem multorum in Israel: et in signum cui contradicetur: et tuam ipsius animam pertransibit gladius ut revelentur ex multis cordibus cogitationibus. Et erat Anna prophetissa, filia Phanael, de tribu Aser, haec proccerserat in diebus multis, et vixerat cum viro suo annis septem a virginitate sua. Et haec vidua usque ad annos octoginta quatuor: quae non discedebat de templo, jejuniis et obsecrationibus serviens nocte ac die. Et haec, ipsa hora superveniens, confitebatur Domino, et loquebatur de illo omnibus, qui expectabant redemptionem Israel. Et ut perfecerunt omnia secundum legem Domini, reversi sunt in Galilaeam, in civitatem suam Nazareth. Puer autem crescebat, et confortabatur, plenus sapientia: et gratia Dei erat in illo.

At that time Joseph and Mary, the mother of Jesus, were wondering at those things which were spoken concerning Him, And Simeon blessed them, and said to Mary His Mother: Behold this child is set for the fall and for the resurrection of many in Israel: and for a sign which shall be contradicted: and thine own soul a sword shall pierce, that out of many hearts thoughts may be revealed. And there was one Anna a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser. She was far advanced in years, and had lived with her husband seven years from her virginity. And she was a widow until fourscore and four years: who departed not from the temple, by fastings and prayers serving night and day. Now she, at the same hour, coming in, confessed to the Lord: and spoke of Him to all that looked for the redemption of Israel. And after they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to the city of Nazareth. And the Child grew and waxed strong, full of wisdom: and the grace of God was in Him.

S: Laus tibi, Christe.

P: Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Credo in unum Deum. Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit in caelum. **(Genuflect)** ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE: ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre, Filioque procedit. Qui cum Patre, et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum. †Et vitam venturi saeculi. Amen.

P: Dominus vobiscum.

S: Et cum spiritu tuo.

P: Orémus.

(Sit)

OFFERTORY Psalms 92: 1, 2

Deus firmavit orbem terrae, qui non commovebitur: parata sedes tua, Deus, ex tunc, a saeculo tu es.

P: Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterna Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentibus meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem in vitam aeternam. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilium reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra, et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen. In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine, et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus. Veni, sanctificator omnipotens aeterna Deus: et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

(Only at High Mass when incense is used)

P: Per intercessionem beati Michaelem Archangelii, stantis a dextris altaris incensum, et ostium elevatum suorum, incensum istud dignetur Dominus benedicere, et in odorem suavitatis accipere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

P: Incensum istud a te benedictum, ascendat ad te, Domine, et descendat super nos misericordia tua.

P: Dirigatur, Domine, oratio mea, sicut incensum, in conspectu tuo: elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum. Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiae labiis meis: ut non declinet cor meum in verba malitiae, ad excusandas excusationes in peccatis.

P: Accendat in nobis Dominus ignem sui amoris, et flamma aeternae caritatis. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine: Ut audiam vocem laudis, et enarrare, divexi mirabilia tua. Domine, univexi decorem domus tuae, et locum habitationis gloriae tuae. Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam: In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum replenda est muneribus. Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedixam te, Domine. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in saecula saeculorum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

P: Orate fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

S: Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem, et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae.

P: Amen.

SECRET (silently)

Concede, quaesumus, omnipotens Deus: ut oculis tuae majestatis munus oblatum et gratiam nobis pie devotionis obtineat, et effectum beatae perennitatis acquirat. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus,

(aloud, to conclude the Secret Prayer)

P: ...per Dominum saecula saeculorum.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Dominus vobiscum.

S: Et cum spiritu tuo.

P: Sursum corda.

S: Habemus ad Dominum.

P: Gratias agamus Domino Deo nostro.

S: Dignum et justum est.

PREFACE OF THE NATIVITY

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeterna Deus. Quia per incarnati Verbi mysterium, nova mentis nostrae oculis lux tuae claritatis infulsit: ut dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus sine fine dicentes:

(Kneel)

P: Sanctus ☩, Sanctus ☩, Sanctus ☩, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. †Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

THE ROMAN CANON

(silently)

P: Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum, Dominum nostrum, suppliciter rogamus, ac petimus uti acccepta habeas, et benedicas, haec dona, haec munera, haec sancta sacrificia illibata, in primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta aetholica: quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro N., et omnibus orthodoxis, atque catholicis et apostolicis fidei cultoribus.

P: Meménto, Domine, famulorum, famularumque tuarum N., et N., et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, tibi que salutis et incolumitatis suae: tibi que reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

S: Praise to Thee, O Christ.

P: May our offenses be erased by the words of the Gospel.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: I believe in one God, The Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, light of light, true God of true God. Begotten, not made, consubstantial with the Father, by Whom all things were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven.

(Genuflect) AND WAS INCARNATE BY THE HOLY SPIRIT, OF THE VIRGIN MARY: AND WAS MADE MAN. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again, according to the Scriptures. And He ascended into heaven; He sits at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge the living and the dead. Of Whose kingdom there shall be no end. And in the Holy Spirit, the Lord and giver of life, Who proceeds from the Father and the Son; Who with the Father and the Son is adored and glorified, Who spoke through the Prophets. And in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I expect the resurrection of the dead †and the life of the world to come. Amen.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

(Sit)

God hath established the world, which shall not be moved: Thy throne, O God, is prepared from of old; Thou art from everlasting.

P: Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

(Only at High Mass when incense is used)

P: By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord.

P: May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us.

P: Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.

P: May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the passion, resurrection, and ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.

P: Amen.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that the offering made in the sight of Thy Majesty may obtain for us the grace of loving devotion, and the reward of a blessed eternity. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,

P: ...forever and ever.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Lift up your hearts.

S: We have lifted them up to the Lord.

P: Let us give thanks to the Lord our God.

S: It is fitting and just.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: for through the Mystery of the word made flesh, the new light of Thy glory hath shone upon the eyes of our mind, so that while we acknowledge God in visible form, we may through Him be drawn to the love of things invisible. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

(Kneel)

P: Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest!

†Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

MARY: THE ROMAN CANON

P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop; and all orthodox believers of the catholic and apostolic faith.

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls; for the hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.

P: Communicantes, et noctem sacratissimam celebrantes, quo beatae Mariae intemerata virginitas huic mundo edidit Salvatorem: sed et memoriam venerantes, in primis ejusdem gloriosae semper in virginis Mariae, Genetricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beati Joseph, ejusdem Virginis Sponsi, et tuorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis et Thaddaei: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiiani: et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis, precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

P: ☩ Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quaesumus, Domine, ut placatus accipias: diessesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum iubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

P: Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quaesumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque rationem: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

P: Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas, ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in caelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, dedique discipulis suis, dicens:
Accipite, et manducate ex hoc omnes, HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

☩ ☩ ☩
P: Sicut modo postquam caenatum est, accipiens et hunc praeclearum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, benedixit, dedique discipulis suis, dicens:

Accipite, et bibite ex eo omnes, HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDATUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam faciatis.

☩ ☩ ☩
P: Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatae passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in caelos gloriosae ascensionis: offerimus praeclearae majestati tuae de tuis donis, ac datis, hostiam puram, hostiam sanctam, hosiaram immaculatam, Panem sanctum vitae aeternae, et Calicem salutis perpetuae.

P: Supra quae propitio ac sereno vultu respicere digneris; et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justii Abel, et sacrificium Patriarchae nostri Abraham: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

P: Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinae majestatis tuae: ut quotquot, ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui, Corpus, et Sanguinem sumpsimus, omni benedictione caelesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

P: Memento etiam, Domine, famulorum, famularumque tuarum **N.** et **N.** qui nos praecesserunt con signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

P: Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam, et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Caecilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniae, quaesumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum.

P: Per quem haec omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicas, et praestas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor, et gloria.

(aloud, to conclude the Canon)

P: Per omnia saecula saeculorum.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Oramus. Praeceptis salutariibus moniti, et divina institutione formati, ademus dicere:
Pater noster, qui es in caelis: Sanctificetur nomen tuum: Adveniat regnum tuum: Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitouribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem:

S: Sed libera nos a malo.

P: Amen

P: Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, praeteritis, praesentibus, et futuris: et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris: ut ope misericordiae tuae adjuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

S: Amen.

P: Pax Domini sit semper vobiscum.

S: Et cum spiritu tuo.

(Kneel at High Mass)

P: Haec commixtio, et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi fiat accipientibus nobis in vitam aeternam. Amen.

P: Digne Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te numquam separari permittas: Qui cum eodem Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

P: Percipio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere praesumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medellam percipiendam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

P: Panem caelestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Domine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.
Domine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.
Domine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

P: Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

P: Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, in nomine Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

P: Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

S: Domine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.
S: Domine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.
S: Domine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

AT THE COMMUNION RAIL

P: Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam tuam in vitam aeternam. Amen.

P: Communicating, and keeping this most holy night, in which the spotless virginity of blessed Mary brought forth a Savior to this world; and also reverencing the memory of the same glorifying Mary, ever Virgin Mother of the same our God and Lord Jesus Christ: as also of blessed Joseph, her Spouse, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy Saints, through whose merits and prayers grant that we may in all things be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

P: Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

P: Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying:
Take, all of you, and eat of this: FOR THIS IS MY BODY.

P: In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying:

Take, all of you, and drink of this: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS. As often as you shall do these things, you do them in memory of Me.

P: Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.

P: Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking of this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.** who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord.

P: Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, bless and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory,

P: Forever and ever.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say: Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

S: But deliver us from evil.

P: Amen.

P: Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

P: The peace of the Lord be always with you.

S: And with your spirit.

(Kneel at High Mass)

P: May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** have mercy on us.
Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** have mercy on us.
Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** grant us peace.

P: O Lord Jesus Christ, Who said to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you; regard not my sins, but the faith of Thy Church, and deign to grant her peace and to unify her according to Thy will: Who lives and reigns God, forever and ever. Amen.

P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father, and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen.

P: Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen.

P: I will take the Bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.
Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.
Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.
Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.
Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

P: What return shall I render unto the Lord for all He has given me? I will take the Chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

P: May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

P: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world.
S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.
S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.
S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

AT THE COMMUNION RAIL

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnium.

P: Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remaneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum, Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COMMUNION Matthew 2: 20

Tolle púerum, et matrem ejus, et vade in terram Israél: defuncti sunt enim, qui quærébant ánimam púeri.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.

P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Take the Child and His Mother, and go into the land of Israel: for they are dead who sought the life of the Child.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

POSTCOMMUNION

Per hujus, Dómine, operatiónem mystérii et vítia nostra purgéntur, et justa desidéria compleántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: **Amen.**

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

By the working of this Mystery, O Lord, may our vices be cleansed, and our just desires fulfilled. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

P: Ite, Missa est.

S: **Deo grátias.**

(Kneel at High Mass)

P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ majestátis indígnus obtúli, tibi sit acceptábile, mihiq̄ue et ómnibus pro quibus illud obtúli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Benedícat vos omnípotens Deus, †Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.

S: **Amen.**

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Go, the Mass is ended.

S: Thanks be to God.

(Kneel at High Mass)

P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

P: May almighty God bless you, †the Father, Son, and Holy Spirit.

S: Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

P: Initium sancti Evangélii secúndum Joánnem.

S: **Glória tibi, Dómine.**

P: In princípío erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípío apud Deum.

Ómnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso víta erat, et víta erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhiberet de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhiberet de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus eum per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

(Genuflect) ET VERBUM CARO

FACTUM EST

et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

S: Deo grátias.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The beginning of the holy Gospel according to John.

S: Glory be to Thee, O Lord.

P: In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by him: and without him was made nothing that was made. In him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, he gave them power to be made the sons of God, to them that believe in his name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

(Genuflect) AND THE WORD WAS MADE FLESH,

and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

S: Thanks be to God.

[Leonine Prayers](#)

(optional after Low Mass)